

惟一荣获诺贝尔文学奖的黄金童话



骑鹅旅行记

[瑞典]拉格洛夫 著
苏霆 译

如果说尼尔斯骑鹅旅行是对孩子
的一种美德培育的话，那么这本书就
是世界上最浪漫的学校了。

——瑞典文学院评语



中国盲文出版社

第一套图画书系列·中国原创图画书系列



骑鹅旅行记

瑞典著名儿童文学作家
塞尔玛·拉格洛芙著
李冰心译

故事发生在瑞典的一个小村庄里，一个名叫尼尔斯的男孩，因为贪玩，被一个魔法变成了一个小人，只能骑在一只大鹅背上，展开了一场奇妙的旅行。

——《骑鹅旅行记》内容简介



骑鹅旅行记

[瑞典] 拉格洛夫 著
苏 霆 译

图书在版编目(CIP)数据

骑鹅旅行记/(瑞典)拉格洛夫著;苏霆译. —北京:中国盲文出版社,
2002.9

ISBN 7-5002-1719-6

I. 骑… II. ①拉…②苏… III. 童话-瑞典-近代 IV. I532.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 069088 号

骑鹅旅行记

著 者:[瑞典]赛·拉格洛夫

译 者:苏 霆

出版发行:中国盲文出版社

社 址:北京市丰台区卢沟桥城内街 39 号

邮政编码:100072

电 话:(010)83895214 83895215

印 刷:北京海淀求实印刷厂

经 销:新华书店

开 本:889×1194 1/32

字 数:160 千字

印 张:7

印 数:1-3000 册

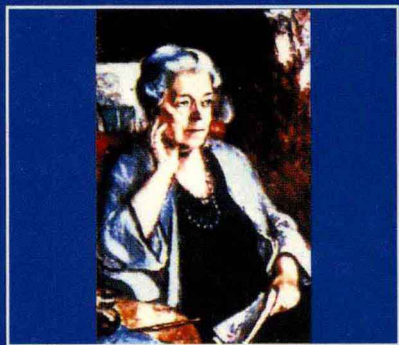
版 次:2002 年 9 月第 1 版 2002 年 10 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5002-1719-6 /I·276

定 价:19.80 元

此书盲文版同时出版
盲人读者可免费借阅

版权所有 侵权必究
印装错误可随时退换



作者简介：

拉格洛夫(Selma Lagerof, 1858~1940)她出生于瑞典中部韦姆省的陆军中尉家庭。1906—1907年间应教育部要求创作地理教育读物——长篇童话《骑鹅旅行记》，获1909年诺贝尔文学奖。也是获得诺贝尔文学奖的第一位女作家。作为一部畅销百年的宏篇巨制，《骑鹅旅行记》将北欧美丽的自然风物与人的心灵的陶冶巧妙地熔于一炉，成为了童话史上一部难以逾越的罕世经典。





和尼尔斯一起飞翔

〈代序〉

1994年诺贝尔文学奖获得者大江健三郎在致答谢辞时，首先感谢《骑鹅旅行记》给他的童年带来了欢乐。我想读过这本书的人们，都会感谢这本书的作者——瑞典著名女作家赛·拉格洛夫，她也是世界上唯一凭着出色的童话获得诺贝尔奖的作家。

我相信，这本书会给许多小读者带来快乐，就像它在我年幼时带给我快乐一样。在我的童年时代，《骑鹅旅行记》和《安徒生童话》、《水孩子》、《小公主》、《花衣吹笛人》、《木偶奇遇记》这些美妙的童话故事，带我走进了一个充满奇趣的世界，日后我走上文学之路，与此不无关联。

而在这些童话里，《骑鹅旅行记》让我把目光更多地投向了蓝天。我小时候读这本书，是在一个南方的冬季。记忆中南方的冬季总是寒冷而阴沉的，而那个寒假，我沉浸在《骑鹅旅行记》的

世界里,天空变得那么蓝,那么澄净,天气那么暖和,大概因为这本书的背景是天空吧。读完之后很长时间里我总会幻想那只大白鹅,还有小尼尔斯的飞翔。

之后许多年我没再翻开这本书,而在夜晚五彩的梦中,我常常会展开双臂,在天空中飞翔,这样的梦一直持续到我的少年时期。阅读《骑鹅旅行记》给我带来的想像的乐趣,是《米老鼠和唐老鸭》等动画片无法比拟的。我相信,每一位小读者翻开这本书,都会被它带进一个奇异的世界。读着这些优美而极富想像力的文字,他的思想将长出翅膀,和书中的尼尔斯一起飞翔!

苏霆

2002-9-21

目 录

第一章 树林里的小妖精 1



妈妈常跟尼尔斯说起那些住在树林里的小妖精。他们除了能说人类的语言,还能说各种动物的话。如果小妖精们喜欢,他们还可以让冬天的雪地里开出美丽的鲜花,也能让夏天清澈的小溪结上冰块。

第二章 骑在白鹅的背上 15



尼尔斯胆小地骑在白鹅的背上,就像一个小小的骑士骑在一匹狂奔的骏马背上一般:他紧缩着头和身子,把小小的身子都贴在了公鹅脖子的羽毛上。

第三章 黑夜里的贼 28



斯密莱看好了机会,用力一下子跳到浮冰上面。他的脚爪好像没有接触到浮冰一般,偷偷地向鹅群无声无息地走去。

第四章 新的朋友和敌人 37



有一次,当尼尔斯正用一根带杈的树枝,拨开一堆干枯的树叶的时候,突然遭到了一群蚂蚁的攻击。那些肥大的、鼓着大眼睛的蚂蚁们看起来足足有一个团的兵力。



第五章 狐狸的追踪 57



“咳，你嘴上说得容易，我的脚都快不是脚了！”水獭哭哭啼啼地说，“你知道，我都走到他们的身边了……我还抓住一只鹅的翅膀……”

真的，他的脚趾中间的蹼已经裂开了，鲜血淋漓的一片片牵拉着。

“唉，准是小人儿干的！”斯密莱边说，边从湿漉漉的水獭身上窜了出去，向前飞跑而去。

第六章 强盗山上的乌鸦 71



“啊哈，满满的都是银元呢，”狐狸羡慕地说，“弄着宝贝啦！”

贪心的老乌鸦富姆莱听到狐狸的话，刹那间两眼放光——谁不知道，白花花的银元、亮闪闪的纽扣，哪怕是太阳底下闪光的碎玻璃，乌鸦们都会不惜牺牲天地下的东西来换它们的。

第七章 海底的城市 89



城里正在欢度节日。五色的旗帜到处飘扬，亮晃晃的彩色小灯闪闪发光。街道上的人群，都穿着节日的盛装；男人们身穿镶边的天鹅绒长袍，头戴插着羽毛的帽子；女人们身穿绣有金边银花的衣服，头戴镂花女帽，五彩丝带在他们头上不断地飘动。



第八章 有魔法的笛子 113

小人儿吹着自己的小笛子，一刻也不停息，同时一步步地向前走着。他经过山崖，走向下面的山谷。他穿过田野和山谷。



第九章 铜像和木偶 130

铜像神情庄严。头戴三角帽。身披一件外套，穿着一条长到膝盖的老式短裤，脚上穿着一双皮鞋，皮鞋上还有一排扣子。他一只脚前伸，像要从石坛上走下来。手拄一根粗粗的手杖。



第十章 马丁做了俘虏 150

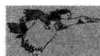
马丁逃到门边，女主人举着烧火棍把他赶了回来，马丁飞上厨柜，又被女主人用扫帚打了下来。马丁飞上碗柜，被女主人用一面很大的筛子罩在他身上，可怜的马丁只剩两只脚伸在外面。



第十一章 野鹅的家乡 161

渐渐地，所有的鸟儿都把房子造好了，大家都陆续住进自己的新房子里去了。

过了不久，鸟儿们又增加了一件新的、需要花费他们精力的事情：每家都传出了一阵阵小鸟们“啾啾啾”的鸣叫声。



第十二章 大鸮的传说..... 174



“刚才那是真正的大鸮吗？”她问。

“是的，一点儿也不假”，尼尔斯说，“真够可怕的，如果他用翅膀尖碰你一下，你准会被他扑死。可是只要你跟他说上几句话，你就会认为它不是大鸮了。”

第十三章 猫头鹰的秘密 190



接着，她们分别在我的两只耳朵旁边，像蛇一般“咝咝”地小声说了起来。我不是猫头鹰，当然不能低声说话呀。所以我要大声地告诉你：除非有别的什么生物愿意变成像你一样小的家伙，否则你永远也不能回到从前的样子。

第十四章 向野鹅们告别 200



可是，过了不久，他却听到了扇动翅膀的声音——阿卡因为离开尼尔斯而心情沉重，所以她又带着野鹅们飞回来了。尼尔斯坐在那里一动不动的，阿卡便大着胆子向他飞近，突然间好像有什么东西打开了她的眼界，她好像看清了他是谁了。于是她落在了紧靠着他的岬角上。

骑鹅旅行记



第一章

树林里的小妖精

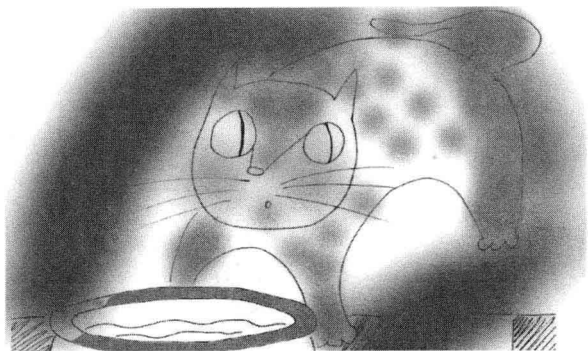
1

从前，在瑞典威明格的小村子里，有一个男孩，十四岁左右，瘦高个儿，头发是淡黄色的，他是一个贪吃贪睡，无所事事，而且非常淘气的家伙。

一个星期天的早上，他的爸爸妈妈正在忙着梳妆打扮，准备到教堂里去。男孩却穿着一件衬衣，跷着腿，坐在桌子的边上，一副高兴的样子。

他在想，好极了！爸爸妈妈都要出门了，这下我可以自由自





在地玩一番了。“到那个时候,我就可以把爸爸的鸟枪拿出来了,放上一枪,也没有人管我了。”他不由得自言自语地说道。

可是,正准备出门的爸爸好像猜透了他的心事,停下来对他说:“你不愿意跟我们到教堂去,我想你得把经书^①给我读完。你能做到吗?”

“能!”男孩迅速地回答道:“我一定能做到。”他一边回答一边想,其实念多少还不是自己的事。

男孩从来没有看见妈妈这么利落过,转眼间,她已经走到墙边的书架旁,取下了《路德讲道集》,还翻到了要他读的那一章节,放在了窗前的桌子上。妈妈还把《福音书》打开,放在《路德讲道集》的边上。然后,她把去年在威尔格牧师公馆拍卖场上买来的那把摇椅拉到了桌子边——这把珍贵的椅子,平时除了爸爸能够享受以外,谁也没有资格去坐一坐的。

男孩坐在那里,看着妈妈,觉得妈妈简直是多此一举,因为他最多只念上一两页就不会再多念下去了。这个时候,爸爸好像又看穿了他的心思,于是走了过来,用严厉的声调说:“记住,好

①指路德基督教经书《路德讲道集》。祈祷时每星期要读一章。

好给我读！等我回来要一页页地考你。到时候，你要是有一页不会，我就对你不客气！”

“经书一共有十四页半。”母亲又加上一句，“快坐下来读吧！否则，你读得完吗？”

爸爸妈妈总算走了，男孩站在门口目送着他们走远。突然，他觉得自己好像被关在了一个笼子里。“他们去教堂，然后把我拴在经书里，这样，他们就心里踏实了。”

事实上，他的爸爸妈妈并不踏实，相反还十分的苦恼。他们是穷苦人家，全部的土地并不比一个菜园子大多少。他们一家人搬到这里来的时候，只养得起一头猪和几只鸡。

但是，这一家人特别勤劳和能干，到了今天，他们既有了奶牛又有了鹅，渐渐地，他们的家境有了很大的变化。其实，在这美好的早晨，如果不是他们这个调皮的儿子让他们操心的话，他们是完全可以高高兴兴地到教堂里去的。

爸爸老是说儿子是个懒懒散散、疲疲沓沓的孩子，在学校里也不好好念书，将来肯定是一个废物。平时连让他去放鹅都不放心。妈妈也赞同爸爸的说法，不过，她最伤心的是儿子的粗野和顽皮。他对牲口想打就打，而且对人也好不到哪儿去。“愿上帝能使他改正过来！”妈妈说，“不然的话，他不仅会毁掉自己，说不定还会给我们带来灾难。”

男孩呆呆地站了两分钟，他在想自己要不要读经书。最后，他还是拿定了主意，先念一会儿经书吧。于是他坐在摇椅上念了起来。不一会儿，那喃喃的声音让他产生了倦意，他开始打起盹来。



第一章 树林里的小妖精

窗外的植物春意盎然。虽然只有3月20日,但是男孩家所在的斯戈耐省南部的西威尔格教区,已经是一派春色了。

树木虽然只有一些嫩芽,但已经散发出了清香的气味。沟渠里积满了春水,渠边的款冬花已经含苞欲放。围墙里的小灌木也透出了油油光光的紫红色。山那边的山毛榉树林也在一日比一日茂盛。天空是一片蓝色,男孩家的门半开着,在屋里可以听得见云雀在歌唱,看得见鸡鹅在院子里散步。闻到春草香味的奶牛也不甘寂寞地发出“哞——哞”的叫声。

男孩坐在摇椅上,一边看着书,一边打着盹。他努力地跟瞌睡搏斗着。“不成,我不能睡觉。”他想,“要不然,我整个上午也念不完这本破书。”

最后,他还是不知不觉地睡着了。

这个男孩子的名字叫尼尔斯。

2

还没有睡上一会儿,尼尔斯就被一阵吵闹声惊醒了。

尼尔斯抬起了头。通过放在桌子上的那面镜子,他看见了整个房间。

伸长了脖子的尼尔斯,仔细地看镜子里面的一切。

房间里一个人也没有。

突然,尼尔斯看见,妈妈放节日衣物的那只箱子,不知为什么盖子被打开了。



那喃喃的声音让尼尔斯产生了倦意，他开始打起盹来。

